



Faculdade de Letras

Disciplina: Estudos Temáticos de Tradução: Análise textual para estudo de estilo em tradução			Código LET 248
Professor :Célia Maria Magalhães		Ano: 2010	Semestre: 1º
Pré-requisito: sem pré-requisito			
Carga horária teórica: 60 h	Carga horária prática	Total: 60 h	Nº créditos: 04
Ementa: Análise textual para tradução. Estilo em tradução.			
<p>Conteúdo Programático (unidades e subunidades)</p> <ol style="list-style-type: none">Gramática da oração e a análise do texto literário traduzido<ol style="list-style-type: none">O significado experiencialO significado interpessoalO significado textualGramática do design visual e a análise de imagens na tradução da literatura infantil<ol style="list-style-type: none">O significado representacionalO significado interacionalO significado composicional			
<p>DROGA, L.; HUMPHREY, S. <i>Grammar and Meaning: An Introduction for Primary Teachers</i>. Sydney: Target Texts, 2005.</p> <p>MACKIN, D. <i>Introduction to Multimodal Analysis</i>. London: Hodder Arnold, 2007.</p> <p>MAGALHÃES, C.; NOVODVORSKI, A. A semiótica social e a questão da identidade racial: uma leitura sistêmico-funcional de duas capas de literatura infanto-juvenil brasileira. (no prelo)</p> <p>PINHEIRO, V. S. <i>Analizando significados de capas da Revista Raça Brasil: Um estudo de caso à luz da semiótica social</i>. Belo Horizonte: UFMG, 2007. (dissertação de mestrado).</p> <p>PINHEIRO, V. S.; MAGALHÃES, C. Representações de identidades raciais em capas da Revista Raça Brasil: um estudo à luz da gramática do design visual. (no prelo)</p> <p>Observações:</p> <ol style="list-style-type: none">Os dois livros indicados não fazem parte do acervo da biblioteca da fale e devem ser adquiridos. Entretanto, serão disponibilizados para os alunos pela professora. Os demais textos também.Foi preparado um material didático em português relativo aos dois livros em língua inglesa para permitir o acesso a alunos do bacharelado em tradução em língua alemã, espanhola, francesa e italiana.			